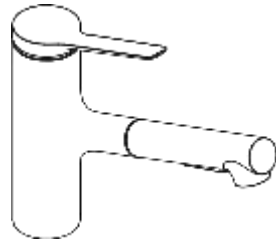


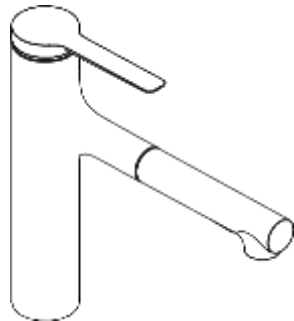
DE	Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	2
FR	Mode d'emploi / Instructions de montage	3
EN	Instructions for use / Assembly instructions	4
IT	Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	5
ES	Modo de empleo / Instrucciones de montaje	6
NL	Gebruiksaanwijzing / Handleiding	7
DK	Brugsanvisning / Monteringsvejledning	8
PT	Instruções para uso / Manual de Instalação	9
PL	Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	10
CS	Návod k použití / Montážní návod	11
SK	Návod na použitie / Montážny návod	12
ZH	用户手册 / 组装说明	13
RU	Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	14
FI	Käyttööhje / Asennusohje	15
SV	Bruksanvisning / Monteringsanvisning	16
LT	Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	17
HR	Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	18
RO	Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	19
EL	Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	20
SL	Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	21
ET	Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	22
LV	Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	23
SR	Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	24
NO	Bruksanvisning / Montasjeveiledning	25
BG	Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	26
JP	取扱説明書 / 施工説明書	27
SQ	Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit	28
AR	دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	29
TR	Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	30
HU	Használati útmutató / Szerelési útmutató	32
HE	הוראות שימוש / הוראות הרכבה	34



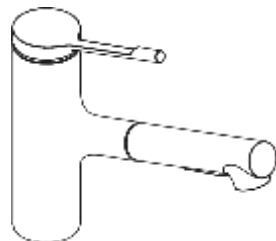
Zesis M33 150 2jet
74800XXX

Zesis M33 150 Eco 2jet
74810000

Zesis M33 150 2jet
74816000



Zesis M33 160 2jet
74801XXX



Zesis M34 150 2jet
74814XXX



Sicherheitshinweise

- ❖ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ❖ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.

Technische Daten

Betriebsdruck: max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck: 0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Heißwassertemperatur: max. 60°C
Thermische Desinfektion: 70°C / 4 min

Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

Symbolerklärung



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!



Justierung (siehe Seite)

Einstellen der Warmwasserbegrenzung. In Verbindung mit Durchlauferhitzern ist eine Warmwassersperre nicht zu empfehlen.



Wartung (siehe Seite 47)

Rückflussverhinderer müssen gemäß EN 806-5 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).



Maße (siehe Seite 41)



Durchflussdiagramm (siehe Seite 43)

- ① Normalstrahl
- ② Brausestrahl



Serviceteile (siehe Seite 44)

Sonderzubehör

(nicht im Lieferumfang enthalten)



Adapter (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (siehe Seite 44)



Reinigung (siehe Seite 46)



Bedienung (siehe Seite 39)

Hansgrohe empfiehlt, morgens oder nach längeren Stagnationszeiten den ersten halben Liter nicht als Trinkwasser zu verwenden.



Prüfzeichen (siehe Seite 48)

Störung	Ursache	Abhilfe
Wenig Wasser	· Luftsprudler verkalkt, verschmutzt	· Luftsprudler reinigen / austauschen
Armatur schwergängig	· Kartusche defekt, verkalkt	· Kartusche austauschen
Armatur tropft	· Kartusche defekt	· Kartusche austauschen
Wasseraustritt am Befestigungsschaft	· O-Ring am Anschluss Schlauch defekt	· O-Ring austauschen
Zu niedrige Warmwassertemperatur	· Warmwasserbegrenzung falsch eingestellt	· Warmwasserbegrenzung einstellen





Consignes de sécurité

- ❖ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- ❖ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

Informations techniques

Pression de service autorisée: max. 1 MPa
 Pression de service conseillée: 0,1 - 0,5 MPa
 Pression maximum de contrôle: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
 Température d'eau chaude: max. 60°C
 Désinfection thermique: 70°C / 4 min

Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

Description du symbole



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



Etalonnage (voir pages)

Réglage de la limitation d'eau chaude. En liaison avec les chauffe-eau, un blocage de l'eau chaude n'est pas recommandable.



Entretien (voir pages 47)

Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 806-5 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).



Dimensions (voir pages 41)



Diagramme du débit (voir pages 43)

- ① Jet de pluie
- ② Jet d'eau



Pièces détachées (voir pages 44)

Accessoires en option

(ne fait pas partie de la fourniture)



Adaptateur (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
 #93395000 (voir pages 44)



Nettoyage (voir pages 46)



Instructions de service (voir pages 39)

Hansgrohe recommande de ne pas utiliser le premier demi-litre le matin ou après une période de stagnation prolongée.



Classification acoustique et débit (voir pages 48)

Dysfonctionnement	Origine	Solution
Pas assez d'eau	- aérateur entartré ou encrassé	- Nettoyer l'aérateur ou le changer éventuellement
Dureté de fonctionnement	- Cartouche défectueuse, entartrée	- Changer la cartouche
Le mitigeur goutte	- Cartouche défectueuse	- Changer la cartouche
Fuite à la fixation sous le mitigeur	- Joint torique sous les flexible de raccords défectueux	- Changer le joint torique
Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide	- Limiteur de température mal positionné	- Positionner le limiteur de température





Safety Notes

- ◆ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ◆ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.

Technical Data

Operating pressure: max. 1 MPa
Recommended operating pressure: 0,1 - 0,5 MPa
Test pressure: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Hot water temperature: max. 60°C
Thermal disinfection: 70°C / 4 min

The product is exclusively designed for drinking water!

Symbol description



Do not use silicone containing acetic acid!



Adjustment (see page 9)

To adjust the hot water limiter. Using a hot water limiter in combination with a continuous flow water heater is not recommended.



Maintenance (see page 47)

The check valves must be checked regularly according to EN 806-5 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).



Dimensions (see page 41)



Flow diagram (see page 43)

- ① Normal spray
- ② Regular



Spare parts (see page 44)

Special accessories (order as an extra)



Adapter (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (see page 44)



Cleaning (see page 46)



Operation (see page 39)

Hansgrohe recommends not to use as drinking water the first half liter of water drawn in the morning or after a prolonged period of non-use.



Test certificate (see page 48)

Fault	Cause	Remedy
Insufficient water	· Aerator calcified, dirty	· Clean aerator, replace as necessary
Mixer stiff	· Cartridge defective, calcified	· Exchange cartridge
Mixer dripping	· Cartridge defective	· Exchange cartridge
Water escaping at the threaded base	· O-ring at the connection hose defective.	· Exchange O-ring
Hot water temperature too low	· Hot water limiter incorrectly set	· Set hot water limiter



Indicazioni sulla sicurezza

- ❖ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- ❖ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.

Dati tecnici

Pressione d'uso: max. 1 MPa
 Pressione d'uso consigliata: 0,1 - 0,5 MPa
 Pressione di prova: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
 Temperatura dell'acqua calda: max. 60°C
 Disinfezione termica: 70°C / 4 min
 Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

Descrizione simbolo



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



Taratura (vedi pagg.)

Regolazione del limitatore di erogazione d'acqua calda.
 Un limitatore di erogazione di acqua calda in combinazione con le caldaie istantanee non è consigliabile.



Manutenzione (vedi pagg. 47)

La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da EN 806-5, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).



Ingombri (vedi pagg. 41)



Diagramma flusso (vedi pagg. 43)

- ① Getto normale a pioggia
- ② Getto doccia



Parti di ricambio (vedi pagg. 44)

Accessori speciali

(non contenuto nel volume di fornitura)



Adattatore (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
 #93395000 (vedi pagg. 44)



Pulitura (vedi pagg. 46)



Procedura (vedi pagg. 39)

Hansgrohe raccomanda, di mattina oppure dopo lunghi tempi di stagnazione, di non utilizzare il primo mezzo litro come acqua potabile.



Segno di verifica (vedi pagg. 48)

Problema	Possibile causa	Rimedio
Scarsità d'acqua	· Rompigetto difettoso, pieno di calcare	· Pulire oppure sostituire il rompigetto
Miscelatore duro	· Cartuccia difettosa	· Sostituire la cartuccia
Miscelatore gocciola	· Cartuccia difettosa	· Sostituire la cartuccia
Perdita di acqua al set di fissaggio	· O-ring al raccordo flessibile difettoso	· Sostituire l'o-ring
Temperatura dell'acqua calda	· Limitazione dell'acqua calda regolata male	· Regolare la limitazione dell'acqua calda



Indicaciones de seguridad

- ❖ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ❖ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinar el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.

Datos técnicos

Presión en servicio: max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio: 0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura del agua caliente: max. 60 °C
Desinfección térmica: 70 °C / 4 min
El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

Descripción de símbolos



No utilizar silicona que contiene ácido acético!



Ajuste (ver página)

Ajuste del límite de agua caliente. En combinación con calentadores continuos no es recomendable utilizar un bloqueo de agua caliente.



Mantenimiento (ver página 47)

Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma EN 806-5, en acuerdo

Problema	Causa	Solución
Sale poca agua	· Aireador con cal o sucio	· limpiar / cambiar aireador
Manecilla va dura	· cartucho dañado	· cambiar el cartucho
Grifo pierde agua	· cartucho dañado	· cambiar el cartucho
Pérdida de agua en el set de fijación	· Daños en la junta de la conexión flexible	· cambiar juntas
Temperatura del agua caliente demasiado baja	· tope de agua caliente mal	· ajustar tope

con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).



Dimensiones (ver página 41)

Diagrama de circulación (ver página 43)

① Chorro de lluvia

② Chorro de ducha



Repuestos (ver página 44)

Opcional (no incluido en el suministro)



Adaptador (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (ver página 44)



Limpiar (ver página 46)



Manejo (ver página 39)

Hansgrohe recomienda no utilizar el primer medio litro como agua potable por las mañanas o tras un largo periodo de inactividad.



Marca de verificación (ver página 48)





Veiligheidsinstructies

- ◆ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ◆ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwater-toevoer dienen vermeden te worden.

Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.

Technische gegevens

Werkdruk: max. 1 MPa
 Aanbevolen werkdruk: 0,1 - 0,5 MPa
 Getest bij: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatuur warm water: max. 60°C
 Thermische desinfectie: 70°C / 4 min

Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

Symboolbeschrijving



Gebruik geen zuurhoudende silicone!



Instellen (zie blz.)

Instellen van de warmwaterbegrenzing. In combinatie met een doorstromer is een warmwaterblokkering niet aanbevelenswaardig.



Onderhoud (zie blz. 47)

Keerkeppen moeten volgens EN 806-5 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)



Maten (zie blz. 41)



Doorstroombiagram (zie blz. 43)

- ① Normale douchestraal
- ② Douchestraal



Service onderdelen (zie blz. 44)

Toebehooren

(behoort niet tot het leveringspakket)



Adapter (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
 #93395000 (zie blz. 44)



Reinigen (zie blz. 46)



Bediening (zie blz. 39)

Hansgrohe raadt aan om 's morgens na langere stagnatietijden de eerste halve liter niet als drinkwater te gebruiken.



Keurmerk (zie blz. 48)

Storing	Oorzaak	Oplossing
Weinig water	· Perlator verstopt	· Perlator reinigen / uitwisselen
Bediening zwaar	· Kardoes defect of verkalkt	· Kardoes uitwisselen
Mengkraan lekt	· Kardoes defect	· Kardoes uitwisselen
Lekkage op montageschacht	· O-ring van aansluitslang defect	· O-ring uitwisselen
Temperatuur van warm water te laag	· Heetwaterbegrenzer verkeerd ingesteld	· Heetwaterbegrenzer instellen





Sikkerhedsanvisninger

- ❖ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- ❖ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

Monteringsanvisninger

- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.

Tekniske data

Driftstryk: max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk: 0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvandstemperatur: max. 60°C
Termisk desinfektion: 70°C / 4 min
Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

Symbolbeskrivelse



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



Forindstilling (se s.)

Indstilling af varmvandsbegrænsningen. I forbindelse med gennemstrømningsvandvarmere anbefaler vi ikke en varmvandsspærre.



Service (se s. 47)

Ifølge EN 806-5 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).

Fejl	Årsag	Hjælp
For lidt vand	· Tilkalket/snavset perlator	· Rengør / udskift perlator
Grebet går trægt	· Kartusche defekt, tilkalket	· Udskift kartusche
Armaturet drypper	· Defekt kartusche	· Udskift kartusche
Armaturet er utæt ved befæstelsesdelene	· Defekt o-ring på tilslutningsslange	· Udskift o-ring
For lav varmtvands-temperatur	· Varmtvandsbegræns-ningen er forkert indstillet	· Indstil varmtvandsbe-grænsningen



Målene (se s. 41)



Gennemstrømningsdiagram (se s. 43)

- ① Normalstråle
- ② Brusestråle



Reservedele (se s. 44)

Specialtilbehør (ikke med i leveringsomfang)



Adapter (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (se s. 44)



Rengøring (se s. 46)



Brugsanvisning (se s. 39)

Hansgrohe anbefaler at den første halve liter om morgenen eller efter længere stagneringstider ikke anvendes som drikkevand.



Godkendelse (se s. 48)





Avisos de segurança

- ❖ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ❖ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

Avisos de montagem

- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.

Dados Técnicos

Pressão de funcionamento: max. 1 MPa
 Pressão de func. recomendada: 0,1 - 0,5 MPa
 Pressão testada: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura da água quente: max. 60°C
 Desinfecção térmica: 70°C / 4 min

Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

Descrição do símbolo



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



Afinação (ver página)

Ajuste do limitador de água quente. Em combinação com um esquentador, não é recomendável o uso de um bloqueio de água quente.



Manutenção (ver página 47)

As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a EN 806-5 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).



Medidas (ver página 41)



Fluxograma (ver página 43)

- ① operação normal
- ② Chuveiro



Peças de substituição (ver página 44)

Acessórios especiais

(não incluído no volume de fornecimento)



Adaptador (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
 #93395000 (ver página 44)



Limpeza (ver página 46)



Funcionamento (ver página 39)

A Hansgrohe recomenda a não utilização do primeiro meio litro de água, de manhã ou após longas paragens, para fins de consumo.



Marca de controlo (ver página 48)

Falha	Causa	Solução
Água insuficiente	- Emulsor sujo	- Limpar / trocar o emulsor
Misturadora perra	- Cartucho defeituoso, calcificado	- Substituir o cartucho
Misturadora a pingar	- Cartucho defeituoso	- Substituir o cartucho
Perde água pela base rosçada	- O-ring dos tubo de ligação defeituoso	- Trocar o-ring
Temperatura da água quente muito baixa	- O limitador de temperatura está incorrectamente colocado	- Regular o limitador de temperatura





Wskazówki bezpieczeństwa

- ❖ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.
- ❖ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

Wskazówki montażowe

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.

Dane techniczne

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 - 0,5 MPa
Ciśnienie próbne:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bary = 147 PSI)
Temperatura wody gorącej:	maks. 60 °C
Dezynfekcja termiczna:	70 °C / 4 min
Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!	

Opis symbolu



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



Ustawianie (patrz strona 3)

Ustawianie ogranicznika ciepłej wody. Używanie ogranicznika temperatury wody w połączeniu z przepływowym podgrzewaczem wody nie jest zalecane.



Konserwacja (patrz strona 47)

Zgodnie z normą EN 806-5, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).



Wymiary (patrz strona 41)



Schemat przepływu (patrz strona 43)

- ① Strumień normalny
- ② Strumień prysznica



Części serwisowe (patrz strona 44)

Wyposażenie specjalne

(Nie jest częścią dostawy)



Prześciółka (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (patrz strona 44)



Czyszczenie (patrz strona 46)



Obsługa (patrz strona 39)

Hansgrohe zaleca, by z rana lub po dłuższym czasie niekorzystania, pierwsze pół litra wody nie używać jako wody pitnej.



Znak jakości (patrz strona 48)

Usterka	Przyczyna	Pomoc
Mała ilość wody	· Napowietrzacz zakamieniony, zabrudzony	· Oczyszczyć / wymienić napowietrzacz
Uchwyt armatury pracuje z wysiłkiem	· Uszkodzony wkład, zakamieniony	· Wymiana wkładu
Armatura cieknie	- Uszkodzony wkład	- Wymiana wkładu
Wyciek wody przy mocowaniu od dołu	- Uszkodzony o-ring przy wężu przyłączeniowym	- Wymienić o-ring
Za niska temperatura ciepłej wody	- Niewłaściwe ustawienie ogranicznik	- Ustawić ogranicznik ciepłej wody





Bezpečnostní pokyny

- Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi připojí studené a teplé vody.

Pokyny k montáži

- Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.

Technické údaje

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota horké vody:	max. 60 °C
Teplota desinfekce:	70 °C / 4 min

Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

Popis symbolů



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



Nastavení (viz strana 3)

Nastavení omezovače teplé vody. Ve spojení s průtokovým ohřívačem se použití uzávěru teplé vody nedoporučuje.



Údržba (viz strana 47)

U zpětných ventilů se musí podle EN 806-5 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).



Rozměry (viz strana 41)



Diagram průtoku (viz strana 43)

- Normální proud
- Ruční sprcha



Servisní díly (viz strana 44)

Zvláštní příslušenství

(není součástí dodávky)



Adaptér (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (viz strana 44)



Čištění (viz strana 46)



Ovládání (viz strana 39)

Hansgrohe doporučuje ráno nebo po delších přestávkách nepoužívat prvního půl litru jako pitnou vodu.



Zkušební značka (viz strana 48)

Porucha	Příčina	Odstranění
Málo vody	· perlátor zanesen vodním kamenem, znečištěn	· vyčistit / vyměnit perlátor
Armatura jde ztěžka	· Kartuše je vadná, zanesená vodním kamenem	· Kartuši vyměnit
Armatura odkapává	· Kartuše je vadná	· Kartuši vyměnit
výstup vody na upevňovacím násadci	· O-kroužek na připojovací hadici je defektní	· vyměnit O-kroužek
Nízká teplota teplé vody	· Špatně nastavená záračka pro teplou vodu	· Seřadit záračku pro teplou vodu





Bezpečnostné pokyny

- ❖ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ❖ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.
- Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.

Technické údaje

Prevádzkový tlak: max. 1 MPa
 Doporučený prevádzkový tlak: 0,1 - 0,5 MPa
 Skúšobný tlak: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Teplota teplej vody: max. 60 °C
 Termická dezinfekcia: 70 °C / 4 min

Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

Popis symbolov



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



Nastavenie (viď strana 3)

Nastavenie obmedzenia teplej vody. V spojení s prietokovými ohrievačmi sa neodporúča použitie obmedzovača teplej vody.



Údržba (viď strana 47)

Pri spätných ventiloch sa musí podľa EN 806-5 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).

Porucha	Príčina	Pomoc
Málo vody	• Perlátor zanesený vodným kameňom	- Vyčistiť alebo vymeniť perlátor
Armatúra "chodí" ťažko	• Kartuša je poškodená, vápenaté usadeniny	- Vymeniť kartušu
Z armatúry kvapká voda	• Kartuša je poškodená	- Vymeniť kartušu
Uhajanie vode ob pritrhnutím nastavku	• Chybný O krúžok na pripojovacej hadici	- Vymeniť O krúžok
Nízka teplota teplej vody	• Nesprávne nastavená záračka na teplú vodu	- Nastavenie záračky na teplú vodu



Rozmery (viď strana 41)



Diagram prietoku (viď strana 43)

- ① Normálny prúd
- ② Sprchový prúd



Servisné diely (viď strana 44)

Zvláštné príslušenstvo

(nie je súčasťou dodávky)



Adaptér (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
 #93395000 (viď strana 44)



Čistenie (viď strana 46)



Obsluha (viď strana 39)

Hansgrohe odporúča ráno a po dlhších dobách odstavky nepoužiť prvého pol litra vody ako pitnú vodu.



Osvedčenie o skúške (viď strana 48)





安全技巧

- ❗ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套.
- ❗ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡.

安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害. 安装后将不认可运输损害或表面损伤.
- 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查.
- 请遵守当地国家现行的安装规定.

技术参数

工作压力: 最大 1 MPa
 推荐工作压力: 0,1 - 0,5 MPa
 测试压强: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

热水温度: 最大 60°C
 热力消毒: 70°C / 4 分钟

该产品专为饮用水设计!

符号说明



请勿使用含有乙酸的硅胶!



调节 (参见第页)

热水温度调节. 如果使用即热式喷头, 则不建议安装热水阀门.



保养 (参见第页 47)

单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照 EN 806-5 定期检查 (至少一年一次).



大小 (参见第页 41)



流量示意图 (参见第页 43)

- ① 普通水流
- ② 花洒



备用零件 (参见第页 44)

选装附件 (不在供货范围内)



转接器 (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
 #93395000 (参见第页 44)



清洗 (参见第页 46)



操作 (参见第页 39)

汉斯格雅建议, 清晨或在水流长时间停滞后, 前半升水不作饮用水使用.



检验标记 (参见第页 48)

问题	原因	补救
龙头出水量小	· 起泡器结垢, 脏污	· 检查起泡器, 视需要更换
龙头不灵活	· 阀芯损坏, 结垢	· 更换阀芯
龙头滴水	· 阀芯损坏	· 更换阀芯
水从螺纹底座中流出	· 连接软管的O形环损坏	· 更换O形环
热水温度过低	· 温度限制器设置错误	· 设置温度限制器





Указания по технике безопасности

- Во время монтажа следует надеть перчатки и избежать прищемления и порезов.
- донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

Указания по монтажу

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.

Технические данные

Рабочее давление: не более, 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 - 0,5 МПа
Давлении: 1,6 МПа
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура горячей воды: не более, 60 °C
Термическая дезинфекция: 70 °C / 4 мин
Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

Описание символов



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.



Подгонка (см. стр.)

Регулировка ограничителя горячей воды. В сочетании с проточными нагревателями не рекомендуется использовать блокировку воды.



Техническое обслуживание (см. стр. 47)

Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту EN 806-5 или в соответствии с национальными или региональными нормативами



Размеры (см. стр. 41)



Схема потока (см. стр. 43)

- Нормальная струя
- Струя душа



Комплект (см. стр. 44)

Специальные принадлежности (не включено в объем поставки!)



Переходник (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (см. стр. 44)



Очистка (см. стр. 46)



Эксплуатация (см. стр. 39)

Hansgrohe рекомендует по утрам либо после длительного перерыва в использовании не использовать первые поллитра воды для питья.



Знак технического контроля (см. стр. 48)

Неисправность	Причина	Устранение неисправности
недостаточный давление (если устан напор воды)	· Аэратор засорен накипью, загрязнен	· Очистите / замените аэратор
Арматура работает с усилием	· Картридж неисправен, засорение накипью	· Замените картридж
Арматура протекает	· Картридж неисправен	· Замените картридж
Выход воды у основания крепления	· Уплотнительное кольцо круглого сечения на соединительном шланге неисправно	· Замените уплотнительное кольцо круглого сечения
Температура горячей воды слишком низкая	· Ограничение горячей воды отрегулировано неправильно	· Отрегулируйте ограничение горячей воды





Turvallisuusohjeet

- Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitännöiden välillä on tasattava.

Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- Jokaissessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.

Tekniset tiedot

Käyttöpaine:	maks. 1 MPa
Suosittelut käyttöpaine:	0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaine:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Kuuman veden lämpötila:	maks. 60°C
Lämpödesinfektio:	70°C / 4 min

Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

Merkin kuvaus



Älä käytä etikahappopitoista silikoniala!



Säätö (katso sivu)

Lämpötilan rajoittimen säätäminen. Emme suosittele käyttämään lämpötilan rajoitinta vedenlämmittimen (läpivirtauskuumennin) yhteydessä.



Huolto (katso sivu 47)

Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (EN 806-5, vähintään kerran vuodessa).

Häiriö	Syy	Toimenpide
Vähän vettä	· Poresuutin kalkkeutunut, likaantunut	· Puhdista / vaihda poresuutin
Hana on raskaskäyttöinen	· Patruuna rikki, kalkkikerrostumia	· Vaihda patruuna
Hanasta tippuu vettä	· Patruuna rikki	· Vaihda patruuna
Vettä valuu kiinnityskauluksesta	· Liitosletkun O-renkas on rikki	· Vaihda O-renkas
Lämminveden lämpötila liian alhainen	· Lämminveden rajoitin väärin säädetty	· Sääda lämminveden rajoitin



Mitat (katso sivu 41)



Virtausdiagrammi (katso sivu 43)

- Normaalisuihku
- Suihku



Varaosat (katso sivu 44)



Erityisvaruste (ei kuulu toimitukseen)



Sovitin (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (katso sivu 44)



Puhdistus (katso sivu 46)



Käyttö (katso sivu 39)

Hansgrohe suosittelee, että ensimmäistä puolta litraa ei käytetä juomavetenä aamuisin eikä silloin, kun laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan.



Koestusmerkki (katso sivu 48)





Säkerhetsanvisningar

- ◆ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.
- ◆ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
- Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.

Tekniska data

Driftstryck: max. 1 MPa
Rek. driftstryck: 0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmvattentemperatur: max. 60°C
Termisk desinfektion: 70°C / 4 min
Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

Symbolförklaring



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



Justering (se sidan)

Ställa in varmvattenregleringen. Tillsammans med varmvattenberedare rekommenderas inte en varmvatten-spärr.



Skötsel (se sidan 47)

Backventilens funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med EN 806-5 (minst en gång per år).



Måttén (se sidan 41)

Flödesschema (se sidan 43)

- ① Normalstråle
- ② Duschstråle



Reservdelar (se sidan 44)

Specialtillbehör (medföljer ej leveransen)



Adapter (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (se sidan 44)



Rengöring (se sidan 46)



Hantering (se sidan 39)

Hansgrohe rekommenderar att den första halvlitern inte används som dricksvatten på morgonen eller efter längre perioder utan användning.



Testsigill (se sidan 48)

Störning	Orsak	Åtgärd
För lite vatten	· Areator är täckt av kalk, smutsig	· Rengör / byt areator
Blandare är trög	· Patron defekt, förkalkad	· Byt ut patron
Blandare droppar	· Patron defekt	· Byt ut patron
Vatten kommer ut vid monteringssta- get	· O-ring på anslutningsslang defekt	· Byt ut O-ring
Varmvattentemperaturen är för låg	· Varmvattenreglering felaktigt inställd	· Ställ in varmvattenreglering





Saugumo technikos nurodymai

- ❖ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsipjovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ❖ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- Laikykitės atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.

Techniniai duomenys

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa
 Rekomenduojamas slėgis: 0,1 - 0,5 MPa
 Bandomasis slėgis: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 barų = 147 PSI)

Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 60°C
 Terminis dezinfekavimas: 70°C / 4 min

Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

Simbolio aprašymas



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!



Reguliavimas (žr. psl.)

Karšto vandens ribojimas. Kartu su cirkuliaciniais šildytuvais nerekomenduojama naudoti karšto vandens blokavimo įtaisų.



Techninis aptarnavimas (žr. psl. 47)

Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal

EN 806-5 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.



Išmatavimai (žr. psl. 41)

Pralaidumo diagrama (žr. psl. 43)

- ① Normali srovė
- ② Dušo srovė



Atsarginės dalys (žr. psl. 44)



Specialūs priedai (nėra pridedama)



Adapteris (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
 #93395000 (žr. psl. 44)



Valymas (žr. psl. 46)



Eksploatacija (žr. psl. 39)

Naudojant po ilgesnės pertraukos, „Hansgrohe“ rekomenduoja pirmo pusės litro vandens nevartoti kaip geriamojo.



Bandymo pažyma (žr. psl. 48)

Gedimas	Priežastis	Priemonė
Per mažą srovę	· Perlatorius apkalkėjęs, užsikimšęs	· Perlatorių išvalyti / pakeisti
Sunkiai sukiojama rankenėlė	· Kasetė pažeista, užkalkėjusi	· Pakeisti kasetę
Maišytuvas praleidžia vandenį	· Kasetė pažeista	· Pakeisti kasetę
Prateka vanduo per tvirtinimo kotą	· Pajungimo žarnos tarpinė pažeista	· tarpinę pakeisti
Per mažą karšto vandens temperatūrą	· Neteisingai nustatytas karšto vandens ribotuvas	· Nustatyti karšto vandens ribotuvą





Sigurnosne upute

- Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.

Tehnički podatci

Najveći dopušteni tlak: tlak 1 MPa
 Preporučeni tlak: 0,1 - 0,5 MPa
 Probni tlak: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
 Temperatura vruće vode: tlak 60° C
 Termička dezinfekcija: 70° C / 4 min
 Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!



Regulacija (pogledaj stranicu)

Namještanje limitera tople vode. U kombinaciji s protočnim bojlerima nije preporučljiva primjena sustava za blokiranje dotoka tople vode.



Održavanje (pogledaj stranicu 47)

Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu EN 806-5 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).



Mjere (pogledaj stranicu 41)



Diagram protoka

(pogledaj stranicu 43)

① Normalni mlaz

② mlaz



Rezervni djelovi

(pogledaj stranicu 44)

Posebni pribor (Nije sadržano u isporuci!)



Prilagodnik (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
 #93395000 (pogledaj stranicu 44)



Čišćenje (pogledaj stranicu 46)



Upotreba (pogledaj stranicu 39)

Hansgrohe preporuča da ujutro ili nakon duljeg nekorisćenja prvih 1/2 litre vode ne upotrebljavate za piće.



Oznaka testiranja

(pogledaj stranicu 48)

Greška	Uzrok	Otklanjanje
Nedovoljno vode	· Aerator je začepljen naslagama kamenca ili prljav	· Očistite ili zamijenite aerator.
Ručica se zaglavila	· Neispravan uložak Taloženje kamenca	· Zamijenite uložak
Slavina kaplje	· Neispravan uložak	· Zamijenite uložak
Voda izlazi na dijelu gdje je slavina učvršćena	· O-prsteni priključnih crijeva su neispravni	· Zamijenite O-prsten
Preniska temperatura tople vode	· Limiter vruće vode nije dobro podešen	· Podesite limiter vruće vode





Instrucțiuni de siguranță

- ◆ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ◆ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.

Date tehnice

Presiune de funcționare: max. 1 MPa
 Presiune de funcționare recomandată: 0,1 - 0,5 MPa
 Presiune de verificare: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
 Temperatura apei calde: max. 60°C
 Dezinfecție termică: 70°C / 4 min
 Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

Descrierea simbolurilor



Nu utilizați silcon cu conținut de acid acetic!



Reglare (vezi pag.)

Reglarea limitatorului de apă caldă. Nu se recomandă folosirea unui limitator de apă caldă în combinație cu un boiler instant.



Întreținere (vezi pag. 47)

Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform EN 806-5 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).



Dimensiuni (vezi pag. 41)



Diagrama de debit (vezi pag. 43)

- ① jet normal
- ② Cap de jet



Piese de schimb (vezi pag. 44)

Accesorii opționale

(nu este inclus în setul livrat)



Adaptor (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
 #93395000 (vezi pag. 44)



Curățare (vezi pag. 46)



Utilizare (vezi pag. 39)

Hansgrohe vă recomandă, ca dimineața sau după perioade mai lungi de pauză să nu folosiți prima jumătate de litru de apă pentru băut.



Certificat de testare (vezi pag. 48)

Deranjament	Cauza	Măsurile de remediere
Prea puțină apă	· Depuneri de calcar și impurități pe pulverizatorul de aer.	· Curățați / schimbați pulverizatorul de aer.
Bateria se mișcă dificil	· Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar	· Schimbați cartușul.
Bateria picură	· Cartuș defect	· Schimbați cartușul.
Scurgere de apă la șaftul de fixare.	· Inelul O de la furtunul de racord defect	· Schimbați inelul O.
Temperatura apei calde este prea mică	· Limitarea temperaturii apei calde setată incorect.	· Setati limitarea temperaturii apei calde.





Υποδείξεις ασφαλείας

- ❖ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ❖ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

Οδηγίες συναρμολόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Λειτουργία πίεσης: έως 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης: 0,1 - 0,5 MPa
Πίεση ελέγχου: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Θερμοκρασία ζεστού νερού: έως 60° C
Θερμική απολύμανση: 70° C / 4 min
Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!.

Περιγραφή συμβόλων



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!



Ρύθμιση (βλ. Σελίδα 3)

Ρύθμιση του δοσομετρητή ζεστού νερού. Δεν συνιστάται η διάταξη φραγής ζεστού νερού σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνα.



Συντήρηση (βλ. Σελίδα 47)

Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο EN 806-5, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο) .



Διαστάσεις (βλ. Σελίδα 41)



Διάγραμμα ροής (βλ. Σελίδα 43)

- ① Κανονική δέσμη νερού
- ② Δέσμη καταιονισμού



Ανταλλακτικά (βλ. Σελίδα 44)

Ειδικά αξεσουάρ (δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό)



Προσαρμογέας (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (βλ. Σελίδα 44)



Καθαρισμός (βλ. Σελίδα 46)



Χειρισμός (βλ. Σελίδα 39)

Η Hansgrohe συνιστά το πρωί ή μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα αχρησίας να μην χρησιμοποιείτε το πρώτο μισό λίτρο νερό σαν πόσιμο.



Σήμα ελέγχου (βλ. Σελίδα 48)

Βλάβη	Αιτία	Διόρθωση
Ανεπαρκές νερό	· Άλατα και βρωμιά στο φίλτρο	· Καθαρίστε/αλλάξτε το φίλτρο
Σκληρή μπαταρία (μείκτης)	· Ελαττωματικό φυσίγγιο, άλατα	· Αλλαγή φυσιγγίου
Η μπαταρία στάζει	· Ελαττωματικό φυσίγγιο	· Αλλαγή φυσιγγίου
Διαρροή νερού στον άξονα στερέωσης	· Ο στρογγυλός δακτύλιος στο σωλήνα σύνδεσης είναι ελαττωματικός	· Αλλάξτε το στρογγυλό δακτύλιο
Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού	· Λάθος ρύθμιση της περιοριστικής διάταξης ζεστού νερού	· Ρυθμίστε την περιοριστική διάταξη του ζεστού νερού





Varnostna opozorila

- ❖ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ❖ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

Navodila za montažo

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.

Tehnični podatki

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura tople vode:	maks. 60°C
Termična dezinfekcija:	70°C / 4 min
Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!	

Opis simbola



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje očetno kislino!



Justiranje (glejte stran)

Nastavitev omejevalnika tople vode. V povezavi s pretočnimi grelniki uporaba zapore tople vode ni priporočljiva.



Vzdrževanje (glejte stran 47)

Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z EN 806-5 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).



Mere (glejte stran 41)



Diagram pretoka (glejte stran 43)

- ① Normalen curek
- ② Priljni curek



Rezervni deli (glejte stran 44)

Poseben pribor (Ni vključeno)



Adapter (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (glejte stran 44)



Čiščenje (glejte stran 46)



Upravljanje (glejte stran 39)

Hansgrohe priporoča, da zjutraj ali po daljšem času stagnacije prvega pol litra vode ne uporabite kot pitno vodo.



Preskusni znak (glejte stran 48)

Napaka	Vzrok	Pomoč
Malo vode	· Perlator poapnen; umazan	· Očistite/zamenjajte perlator
Težko premikanje armature	· Pokvarjen vložek, poapneno	· Zamenjajte vložek
Iz armature kaplja	· Pokvarjen vložek	· Zamenjajte vložek
Uhajanje vode ob pritrdilnem nastavku	· Obročna tesnila priključnih gibkih cevi so pokvarjena	· Zamenjajte obročno tesnilo
Prenizka temperatura tople vode	· Omejevalnik tople vode ni pravilno nastavljen	· Nastavite omejevalnik tople vode





Ohutusjuhised

- ❖ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- ❖ Kui külma ja kuumu vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest.
- Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.

Tehnilised andmed

Töörõhk maks. 1 MPa
 Soovitatav töörõhk: 0,1 - 0,5 MPa
 Kontrollsurve: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 baari = 147 PSI)
 Kuuma vee temperatuur: maks. 60°C
 Termiline desinfektsioon: 70°C / 4 min
 Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

Sümbolite kirjeldus



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!



Reguleerimine (vt lk 3)

Sooja vee piirangu seadistamine. Ühenduses boileritega ei ole sooja vee blokeeringu soovitatav.



Hooldus (vt lk 47)

Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile EN 806-5 (vähemalt kord aastas).



Mõõtude (vt lk 41)



Läbivooludiagramm (vt lk 43)

- ① tavajuga
- ② Duši juga



Varuosad (vt lk 44)

Spetsiaalne lisavarustus (ei sisaldu komplektis)



Adapter (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
 #93395000 (vt lk 44)



Puhastamine (vt lk 46)



Kasutamine (vt lk 39)

Hansgrohe soovib mitte kasutada esimest poolt liitrit hommikuti või pärast pikemat seisakuaega joogiveena.



Kontrollsertifikaat (vt lk 48)

Rike	Põhjus	Lahendus
Vähe vett	- Sõel on lupjunud, must	- Puhastage segisti sõel vajadusel vahetage
Segisti käib raskelt	- Tööelement on katkine, lubjastunud	- Vahetage tööelement
Segisti tilgub	- Tööelement on katkine	- Vahetage tööelement
Veeleke kinnituse juures	- Ühendusvoolikute O-rõngastihendid katki	- Vahetage O-rõngastihend
Sooja vee temperatuur liiga madal	- Kuuma vee piirang valesti seatud	- Seadke kuuma vee piirang





Drošības norādes

- Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Cauruļvadi un armatūra ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.

Tehniskie dati

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:	0,1 - 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Karstā ūdens temperatūra:	maks. 60 °C
Termiskā dezinfekcija :	70 °C / 4 min
Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!	

Simbolu nozīme



Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!



Ieregulēšana (skat. lpp.)

Karsta ūdens ierobežotāja regulēšana. Kopā ar caurteces sildītājiem nav ieteicams izmantot ūdens bloķētāju.



Apkope (skat. lpp. 47)

Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar EN 806-5 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).



Izmērus (skat. lpp. 41)



Caurplūdes diagramma

(skat. lpp. 43)

① Standarta strūkļa

② Dušas strūkļa



Rezerves daļas (skat. lpp. 44)

Speciāli aksesuāri

(komplektā netiek piegādāts)



Adapteris (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (skat. lpp. 44)



Tīrīšana (skat. lpp. 46)



Lietošana (skat. lpp. 39)

Hansgrohe iesaka no rīta vai pēc ilgākiem pārtraukumiem nelietot pirmo puslitru ūdens dzeršanai.



Pārbaudes zīme (skat. lpp. 48)

Traucējums	Iemesls	Bojājumu novēršana
Maz ūdens	· Aerators aizkalķojies, aizsērējis	· Tīrīt / nomainīt aeratoru
Jaucējkrāns smagi grozāms	· Bojāta kartuša, aizkalķojusies	· Nomainīt kartušu
Jaucējkrāns pil	· Bojāta kartuša	· Nomainīt kartušu
Ūdens noplūde pie nostiprinājuma	· Bojāti pieslēguma šūtenu O-gredzeni	· Nomainīt O-gredzenu
Pārāk zema ūdens temperatūra	· Nepareizi noregulāta karstā ūdens bloķēšana	· Noregulēt karstā ūdens ierobežošanu





Sigurnosne napomene

- Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekوتا moraju nositi rukavice.
- Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.

Tehnički podaci

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura vruće vode:	maks. 60°C
Termička dezinfekcija:	70°C / 4 min
Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!	

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!



Podešavanje (vidi stranu)

Podešavanje ograničivača tople vode. U kombinaciji sa protočnim bojlerima ne preporučuje se primena sistema za blokiranje dotoka tople vode.



Održavanje (vidi stranu 47)

Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu EN 806-5 i u

Smetnja	Uzrok	Pomoć
Nedovoljno vode	· Aerotor je začepljen naslagama kamenca ili prljav	· Očistite ili zamenite aerotor
Ručica se zaglavila	· Neispravna kartuša, nataloženi kamenac	· Zamenite kartušu
Slavina kaplje	· Neispravna kartuša	· Zamenite kartušu
Voda izlazi na delu gde je slavina učvršćena	· O prstenovi priključnih creva su neispravni	· Zamenite O prsten
Preiska temperatura tople vode	· Ograničavač vruće vode nije dobro podešen	· Podesite ograničavač vruće vode

skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).



Mere (vidi stranu 41)

Dijagram protoka (vidi stranu 43)

- Normalni mlaz
- mlaz



Rezervni delovi (vidi stranu 44)

Poseban pribor (Nije sadržano u isporuci)



Adapter (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (vidi stranu 44)



Čišćenje (vidi stranu 46)



Rukovanje (vidi stranu 39)

Hansgrohe preporučuje da ujutru ili nakon dužeg nekoriscenja prvih pola litre vode ne koristite za piće.



Ispitni znak (vidi stranu 48)





Sikkerhetshenvisninger

- ❖ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ❖ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

Montagehenvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.

Tekniske data

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvannstemperatur	maks. 60°C
Termisk desinfisering:	70°C / 4 min
Produktet er utelukkende designet for drikkevann!	

Symbolbeskrivelse



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

Justering (se side)

Innstilling av varmtvannsbegrensning. I forbindelse med gjennomstrømningsvarmere er det ikke anbefalt å bruke en varmtvannsperre.



Vedlikehold (se side 47)

Funksjonen til returløpssperren skal iht. EN 806-5 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (minst en gang i året).



Mål (se side 41)

Gjennomstrømningsdiagram (se side 43)

- ① Normalstråle
- ② Dusjstråle



Servicedeler (se side 44)

Ekstratilbehør (ikke med i leveransen)



Adapter (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (se side 44)



Rengjøring (se side 46)



Betjening (se side 39)

Om morgen og etter lengre stagnasjonstider anbefaler Hansgrohe å ikke bruke den første halvliteren som drikkevann.



Prøvemerke (se side 48)

Feil	Årsak	Feilrettelse
Lite vann	· Luftsprudler forkalket, skitten	· Luftsprudler rengjøres / byttes
Armatur ikke lett bevegelig	· Kartusj defekt, forkalkning	· Kartusj byttes
Armatur drypper	· Kartusj defekt	· Kartusj byttes
Vannlekkasje på festeskaft	· O-ring på tilkoblingslangen defekt	· O-ring byttes
For lav varmtvannstemperatur	· Varmtvannsbegrensning er feil innstilt	· Varmtvannsbegrensning innstilles





Указания за безопасност

- При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.

Технически данни

Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 - 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура на горещата вода:	макс. 60° C
Термична дезинфекция:	70° C / 4 мин
Продуктът е разработен само за питейна вода!	

Описание на символите



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



Юстиране (вижте стр.)

Настройка на ограничителя за топлата вода. Във връзка с проточни нагреватели не се препоръчва блокировка за топлата вода



Поддръжка (вижте стр. 47)

Съгласно EN 806-5 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).



Размери (вижте стр. 41)



Диаграма на потока
(вижте стр. 43)

- Нормална струя
- Разпръскваща струя



Сервизни части (вижте стр. 44)

Специални принадлежности

(не се съдържа в обема на доставка)



Адаптер (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (вижте стр. 44)



Почистване (вижте стр. 46)



Обслужване (вижте стр. 39)

Hansgrohe препоръчва, сутрин и след по-продължително спиране първият половин литър да не се използва като питейна вода.



Контролен знак (вижте стр. 48)

Неизправност	Причина	Помощ
Малко вода	· Аераторът е покрит с варовик, замърсен	· Почистете / сменете аератора
Трудно подвижна арматура	· Дефектна гилза, покрита с варовик	· Сменете гилзата
Арматурата капе	· Дефектна гилза	· Сменете гилзата
Избиване на вода от закрепващата шийка	· Дефектен О-образен пръстен на свързващия маркуч	· Смяна на О-образен пръстен
Твърде ниска температура на водата	· Ограничението за топлата вода е грушно настроено	· Настройте ограничението за топлата вода





安全上の注意

- ❖ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように、手袋をはめてください。
- ❖ 給水・湯の圧力差は0.1(MPa)以内としてください。

施工上の注意

- ・製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください。施工後のキズ等のお申し出はお断りさせて頂いています。
- ・配管と水栓は、関連法規に従って施工、洗浄、および試験を行ってください。
- ・施工行う地域に適用される関連法規をお守りください。

技術資料

使用圧力: 最大 1 MPa
 推奨使用水压: 0,1 - 0,5 MPa
 耐圧試験圧力: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

給湯温度: 最大 60 °C
 お湯による高温消毒: 70 °C / 4 分

この製品は飲料水での使用が前提となっています (日本においては水道法に適合する飲料水) !

アイコンの説明



酢酸系シリコンをご使用にならないでください!



調整 (次のページを参照)

お湯の流量制限の設定方法. 瞬間湯沸かし器をご利用の際はお湯の流量制限はしないでください。



メンテナンス (次のページを参照 47)

逆止弁は、EN 806-5に従って定期的 (少なくとも年に1回) に確認をしてください (日本においては関連法規に従ってください)。



寸法 (次のページを参照 41)



流量曲線図 (次のページを参照 43)

- ① 通常吐水
- ② シャワー吐水



スペアパーツ (次のページを参照 44)



スペシャルパーツ (別手配部品)

アダプタ (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)

#93395000 (次のページを参照 44)



お手入れ方法 (次のページを参照 46)



使用方法 (次のページを参照 39)

ハンスグロウエは、朝または長い間使用されなかった後に吐水する最初の0.5リットルは飲料水として使用しないことをお勧めします。



認証について (次のページを参照 48)

症状	原因	対応策
流量が少ない	・ エアレーターにカルキが付着/汚れている	・ エアレーターを清掃/交換してください
水栓の開閉が重い	・ カルキによるカートリッジ不具合	・ カートリッジを交換してください
水栓の水漏れ	・ カートリッジの不良	・ カートリッジを交換してください
固定ネジ部分から水が漏れる	・ 接続ホースのOリングの不具合	・ Oリングを交換してください
吐水温度が低すぎる	・ 温度リミッターの設定が正しくない	・ 温度リミッターを設定してください



Udhëzime sigurie

- ◆ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- ◆ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit ë ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

Udhëzime për montimin

- Përpara montimit duhet që produkti të kontrollohet për dëmtime nga transporti. Pas instalimit nuk do të njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.
- Tubacionet dhe rubinetet duhet që të montohen, të shpëlahen dhe të kontrollohen sipas standardeve në fuqi
- Duhet të respektohen linjat udhëzuese të instalimit, të vlefshme për vendet respektive.

Të dhëna teknike

Presioni gjatë punës	maks. 1 MPa
Presioni i rekomanduar:	0,1 - 0,5 MPa
Presioni për provë:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura e ujit të ngrohtë	maks. 60° C
Dezinfektim Termik:	70° C / 4 min
Produkti është projektuar ekskluzivisht për ujë të pijshëm!	

Përshkrimi i simbolit



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.



Justimi (shih faqen)

Rregullimi i kufizimit me ujë të nxehtë. Nje kombinim me një bojler ujit nuk është i rekomanduar.



Mirëmbajtja (shih faqen 47)

Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave

EN 806-5 konform normave nacionale dhe regionale (së paku një herë në vit).



Përmasat (shih faqen 41)

Diagrami i qarkullimit
(shih faqen 43)

① Curril normal

② currila/rrezja sperkatese



Pjesët e servisit (shih faqen 44)

Pajisje të posaçme

(nuk përfshihet në vëllimin e furnizimit)



Përshtatësi (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)

#93395000 (shih faqen 44)



Pastrimi (shih faqen 46)



Përdorimi (shih faqen 39)

Hansgrohe rekomandon që në mëngjes ose pas periudhave të gjata që gjysmë litri i parë mos të pihet



Shenja e kontrollit (shih faqen 48)

Demtim	Shkaku	Ndihme
Pak ujë	· Shperndaresi i ajrit me kalk, me papasterti	· Pastroni shperndaresin e ajrit/kembejeni
Armatura punon rende	· Kartusha me defekt, me kalk	· Kembeni kartushen
Armatura pikon	· Kartusha me defekt	· Kembeni kartushen
Dalje e ujit ne cilindrin fiksues	· Unaza O tek tubi lidhes me defekt	· Kembeni unazen O
Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë	· Kufiri i ujit te ngrohete eshte regjistruar gabim	· Regjistroni kufirin e ujit te ngrohete



الصيانة (راجع صفحة 47)



ب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة 5-EN 806 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).

أبعاد (راجع صفحة 41)



رسم للصرف (راجع صفحة 43)



- ① رشاش عادي
- ② الدش

قطع الغيار (راجع صفحة 44)



ملحقات خاصة

(غير مدرج مع المحتويات المسلمة)

محول (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)



#93395000 (راجع صفحة 44)

التنظيف (راجع صفحة 46)



التشغيل (راجع صفحة 39)



تصح شركة هانز جروهي Hansgrohe بعدم استخدام أول نصف لتر من الماء لغرض الشرب وذلك في الصباح أو بعد توقف استخدام الماء لفترات طويلة نسبياً.

شهادة اختبار (راجع صفحة 48)



تنبيهات الأمان

- ❗ يجب إرتداء قفازات اليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الانحشار أو الجروح
- يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

تعليمات التركيب

- قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم العتاف بوجود أية تلفيات
- سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.
- يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلاطات المياه طبقاً للمعايير السارية. يجب
- مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد.

المواصفات الفنية

الحد الأقصى 1 ميجاباسكال 0,1 -

0,5 ميجاباسكال

1,6 ميجاباسكال

(1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)

الحد الأقصى 60°C

4 / 70°C الدقيقة

ضغط التشغيل:

ضغط التشغيل الموصى به:

ضغط الاختبار:

درجة حرارة الماء الساخن:

تعقيم حراري:

المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

وصف الرمز

هام! إل تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!



الضبط (راجع صفحة)



ضبط تحديد المياه الدافئة. إل ينصح باستخدام محدد المياه الدافئة مع سخان المياه الوقتي.

المعطل	السبب	المعالج والإصلاح
الماء غير كاف	- خالط الهواء متراكم عليه الجير / الترسبات	- قم بتنظيف / تغيير خالط الهواء
الخالط ثقيل الحركة تساقط	- الخرطوشة تالفة، تراكم عليها الجير	- قم بتغيير الخرطوشة
قطرات مياه من الخالط	- الخرطوشة تالفة	- قم بتغيير الخرطوشة
خروج الماء من جزء التثبيت	- الحلقة الدائرية الخاصة بخرطوم التوصيل تالفة	- قم بتغيير الحلقة الدائرية
درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية	- محدد الماء الساخن مضبوط بشكل خاطيء	- قم بضبط محدد الماء الساخن



التركيب (راجع صفحة 35)

Güvenlik uyarıları

- Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.

Teknik bilgiler

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Sıcak su sıcaklığı:	azami 60 °C
Termik dezenfeksiyon:	70 °C / 4 dak
Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!	

Simge açıklaması

 Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

Ayarlama (bakınız sayfa 3)

Sıcak su sınırlamasının ayarlanması. Sıcak su kilidinin sürekli ısıtıcıyla kullanılması tavsiye edilmez.

Bakım (bakınız sayfa 47)

EN 806-5 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)

Ölçüleri (bakınız sayfa 41)

Akış diyagramı (bakınız sayfa 43)

- Normal duş
- Püskürtme başlığı

Yedek Parçalar (bakınız sayfa 44)

Özel aksesuarlar

(Teslimat kapsamına dahil değildir)

Adaptör (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (bakınız sayfa 44)

Temizleme (bakınız sayfa 46)

Kullanımı (bakınız sayfa 39)

Hansgrohe sabahları uzun durgunluk süresi sonrasında ilk yarım litre suyun içme suyu olarak kullanılmamasını önerir.

Kontrol işareti (bakınız sayfa 48)

arıza	sebebi	yardım
Az su geliyor	· Perlatör kireçlenmiş, kirlenmiş	· Perlatör kireçlenmiş, kirlenmiş
Batarya kullanımı ağırlaşıyor	· Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir	· Kartuşu değiştirin
Batarya su damlatıyor	· Kartuş bozuk olabilir	· Kartuşu değiştirin
Sabitlenme kutusundan su çıkışı	· Bağlantı hortumundaki O-ring arızalı	· O-ringi değiştirin
Sıcak suyun derecesi çok düşük	· Isı limitleyici düzgün çalışmıyor	· Isı limitleyiciyi yeniden ayarlayın

**Garanti Belgesi****Üretici veya İthalatçı Firmanın**

Unvanı: Hansgrohe Armatür Ltd. Şti
Adresi: Fulya Mahallesi Bahçeler Sokak Efe han 20/C
Mecidiyeköy Şişli İstanbul
Telefonu: (0-212) 273 07 30
Faks: (0-212) 273 07 40
web adresi: www.hansgrohe.com.tr

Genel Müdür

Albert Emlek

Satıcı Firmanın:
Unvanı:
Adresi:
Telefonu:
Faks:
e-posta:

Malın

Markası:
Cinsi:
Garanti Süresi:
Azami Tamir Süresi:

Hansgrohe
Sihhi tesisat malzemesi
2 YIL
20 İş günü

Fatura Tarih ve Sayısı:
Marka ve Modeli:
Teslim Tarihi ve Yeri:
Yetkilinin İmzası:
Firmanın Kaşesi:

Bu bölümü, ürünü aldığınız Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.





Biztonsági utasítások

- ❖ A szerelésnél a zúródások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ❖ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

Szerelési utasítások

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A vezetékeket és a csaptelepét az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.

Műszaki adatok

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Forróvíz hőmérséklet:	max. 60°C
Termikus fertőtlenítés:	70°C / 4 perc
A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!	

Szimbólumok leírása



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikon!



Beállítás (lásd a oldalon)

A meleg víz korlátozás beállítása. Átfolyós vízmelegítők-nél meleg víz korlátozó használata nem ajánlott.



Karbantartás (lásd a oldalon 47)

A visszafolyásgátlók működése a EN 806-5 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!



Méretet (lásd a oldalon 41)



Átfolyási diagramm

(lásd a oldalon 43)

① Normálsugár

② Zuhansugár



Tartozékok (lásd a oldalon 44)

Egyéb tartozék

(a szállítási egység nem tartalmazza)



Adapter (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)

#93395000 (lásd a oldalon 44)



Tisztítás (lásd a oldalon 46)



Használat (lásd a oldalon 39)

- A csaptelepeken átfolyt víz hőmérséklete fogyasztásra szánt víz esetében a 65°C-ot nem haladhatja meg. A csaptelep nem eredményezheti az emberi fogyasztásra (pl. ivás és főzés céljából) szánt víz minőségromlását.
- Beüzemelés és üzemszünetek után szigorúan be kell tartani a használati útmutatóban leírtakat. Beüzemeléskor a csaptelep át kell öblíteni, legalább 2 percig történő hideg- és melegvízes folyatást javasunk. Minimum 1 napos üzemszünet után fogyasztás előtt a csaptelepben stagnáló hideg- illetve melegvíz fogyasztása nem javasolt, a csaptelepben stagnáló vizet ki kell engedni, legalább 2 perces folyatás javasolt. A kifolyatás során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem szabad.
- Tekintettel arra, hogy a forró víz fémoldó képessége a hideg víznél nagyobb, emiatt főzés ivás céljából az OKI a hideg víz használatát javasolja.
- A csaptelepek perlátorát javasolt havonta vízköteleníteni, illetve fertőtleníteni. A csaptelepek tisztítása, fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazható, amely megfelel a 201/2001. (X.25) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7) ÉSzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
- A perlátor működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expozíció szempontjából fokozott kockázatot jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és / vagy használati melegvíz Legionella csíraszama eléri a 49/2015 (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.



Vizsgajel (lásd a oldalon 48)



Hiba	Ok	Megoldás
Kevés víz	- A perlátor elvízkövesedett, elszennyeződött	- A perlátort megtisztítani / kicserélni.
Nehezen nyitható a csap.	- A kerámiabetét meghibásodott, elvízkövesedett.	- A kerámiabetétet ki kell cserélni.
Csöpög a csap.	- A kerámiabetét meghibásodott.	- A kerámiabetétet ki kell cserélni.
Vízkilépés a rögzítőrúdon	- Csatlakozótömlő tömítőgyűrűje meghibásodott	- Tömítőgyűrű kicserélése
túl alacsony melegvíz hőmérséklet	- A melegvíz szabályozó rosszul van beállítva.	- A melegvíz szabályozót újra be kell állítani.



עברית

מידות (ראה עמוד 41)

דיאגרמת זרימה (ראה עמוד 43)

- ① מתז רגיל
- ② רגיל

חלקי חילוף (ראה עמוד 44)

אביזרים מיוחדים (הזמנה של פריט אקסטרה)

מתאם (G $\frac{3}{8}$ / G $\frac{1}{2}$)
#93395000 (ראה עמוד 44)

ניקוי (ראה עמוד 46)

הפעלה (ראה עמוד 39)

הנס גרואה ממליצים לא להשתמש בחצי הליטר הראשון של המים הזורמים בבוקר או אחרי זמן ממושך של אי שימוש לשתייה

תעודת בדיקה (ראה עמוד 48)



הערות בטיחות

- יש להשתמש בכפפות בזמן ההתקנה כדי למנוע פציעות וחתכים
- למערכת המים החמים והקרים צריכים להיות לחצים שווים

הוראות התקנה

- לפני ההתקנה, בדוק אם נגרמו למוצר נזקים בהובלה אחרי ההתקנה, לא נכיר בנזקים שנגרמו בהובלה או בנזקים במשטחים
- חובה להתקין את הצינורות והאביזרים, לשטוף אותם ולבדוק אותם על פי התקנים הישימים
- צריך לפעול על פי חוקי השרברבות הישימים במדינת ההתקנה

נתונים טכניים

מקסימום 1 MPa

MPa 0,5 - 0,1

MPa 1,6

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

מקסימום 4 60°C /

70°C דקות

לחץ הפעלה:

לחץ פעולה מומלץ:

לחץ בדיקה:

טמפרטורת מים חמים

חיטוי תרמי

המוצר מיועד אך ורק למי שתייה!

תיאור הסמל

אסור להשתמש בסליקון המכיל חומצה אצטית!

כוונון (ראה עמוד)

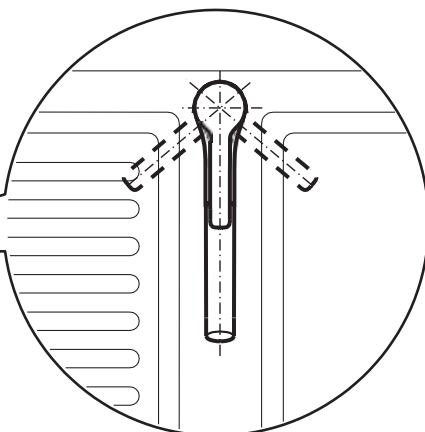
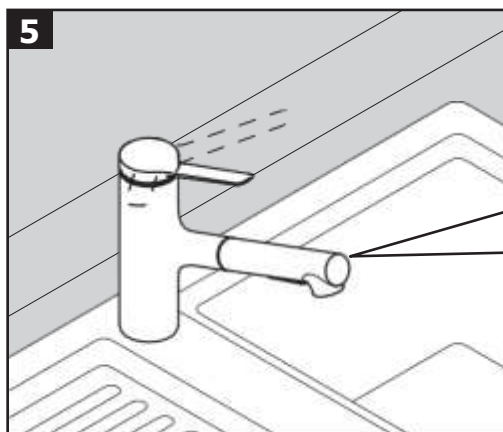
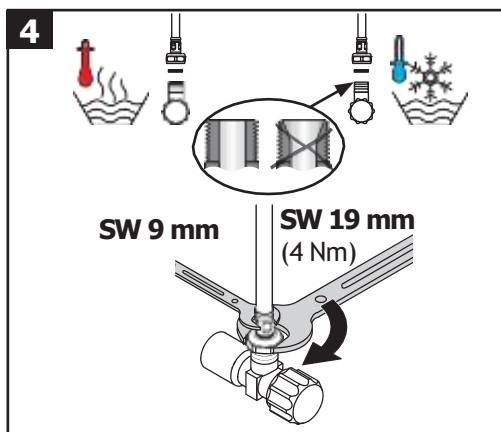
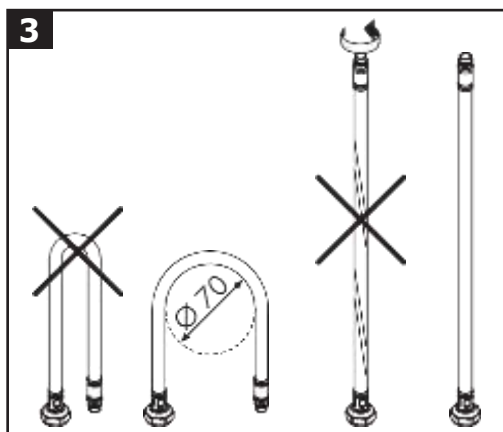
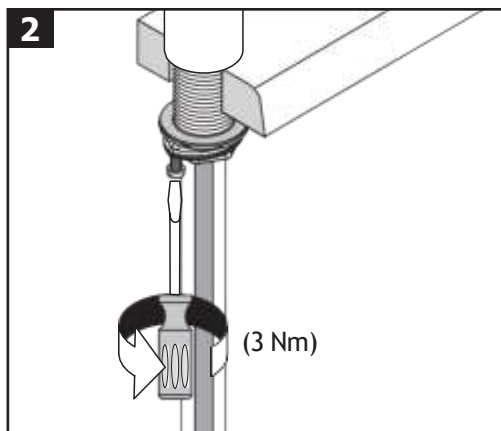
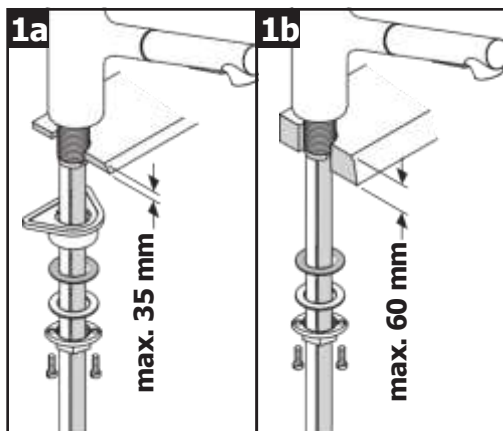
תאים את מגביל המים החמים. לא מומלץ להשתמש במגביל מים חמים ביחד עם מחמם מים בעל זרימה רצופה.

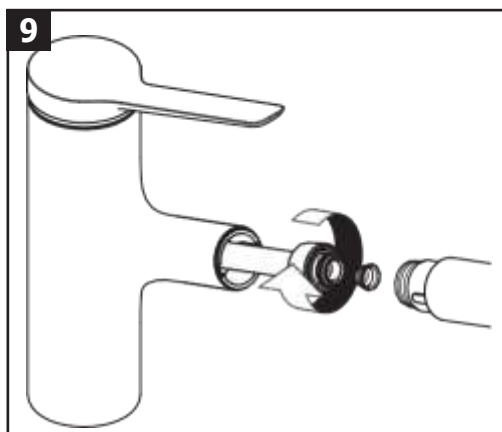
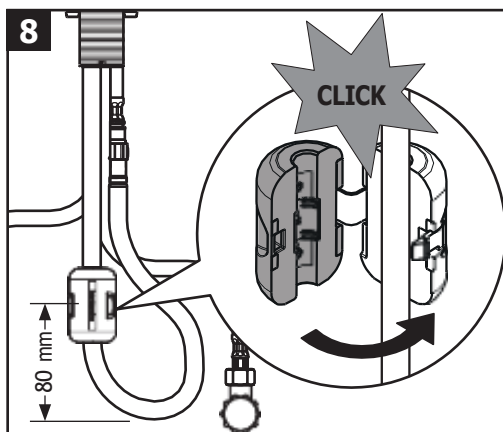
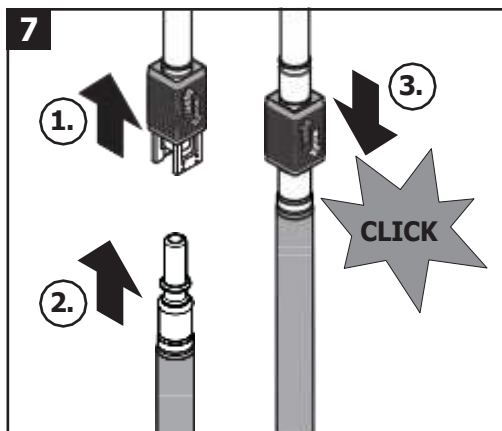
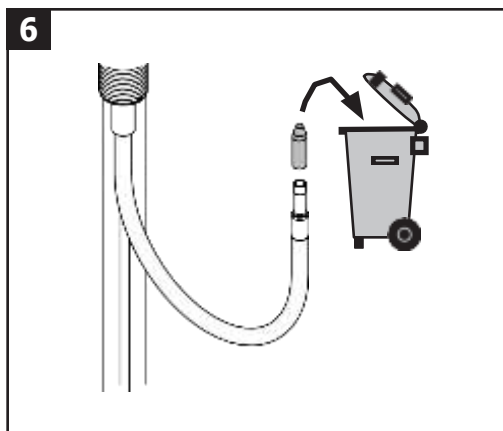
תחזוקה (ראה עמוד 47)

יש לבדוק את שסתומי האל חזור באופן קבוע על פי EN 806-5 בהתאם לתקנות הארציות או האזוריות (לפחות אחת לשנה)

תקלה	סיבה	אופן התיקון
אין מספיק מים	- יש לכלוך או אבנית באארטור	- נקה את האארטור, והחלף בהתאם לצורך -
ברז ערבוב נוקשה	- מנגנון ערבוב לא תקין, אבנית	- החלף מנגנון ערבוב
טפטוף מברז ערבוב	- מנגנון ערבוב לא תקין	- החלף מנגנון ערבוב
מים דולפים בבסיס המתוברג	- האוריינג בצינור החיבור אינו תקין	- החלף אוריינג
טמפרטורת המים החמים נמוכה מדי	- מגביל המים החמים לא נקבע נכון	- קבע את מגביל המים החמים

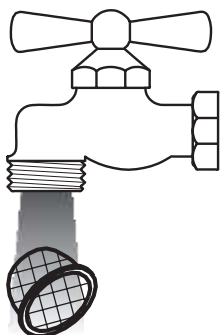
הרכבה (ראה עמוד 35)



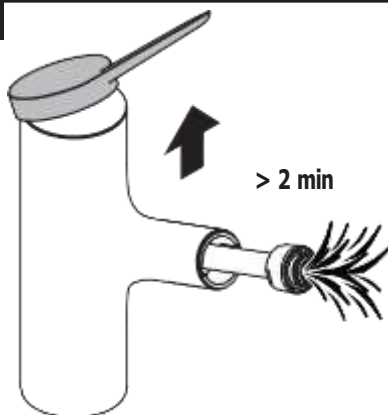




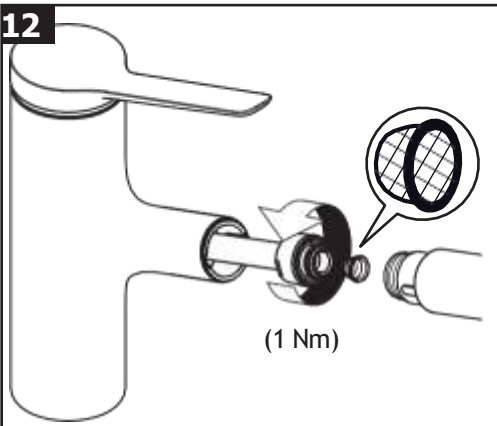
10

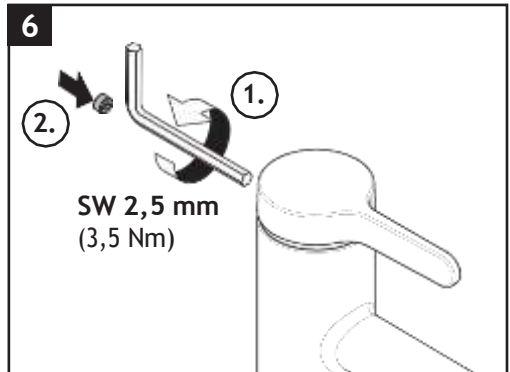


11



12







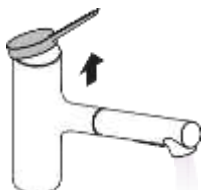
Zesis M33 150 2jet 74800XXX

Zesis M33 160 2jet 74801XXX

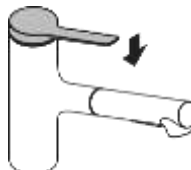
Zesis M33 150 Eco 2jet 74810000

Zesis M34 150 2jet 74814XXX

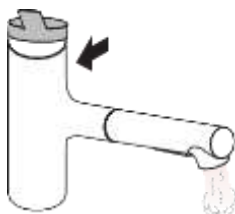
Zesis M33 150 2jet 74816000



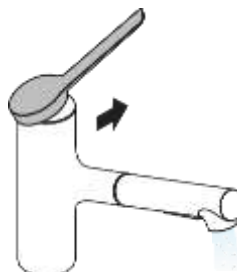
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open /
 åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvorit / 开 /
 открыть / avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje /
 deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt / otvoriti /
 åpne / отварање / 吐水 / hape / فتح / açmak / nyitás /
 פתוח



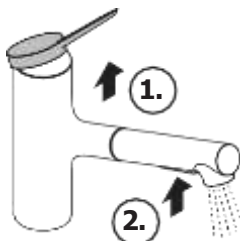
schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten /
 lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavriet / 关 /
 закрыть / sulkeminen / stänga / uždaryti / Zatvaranje /
 închide / κλειστό / zapreti / sulge / aizvērt /
 zatvori / lukke / затварање / 止水 / mbylle / إغلاق /
 kapatmak / bezárás / גורר



warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt /
 quente / ciepła / teplá / teplá / 热 / горячая /
 lämmin / varmt / karštas / Vruća voda / cald / ζεστό /
 toplo / kuum / karsts / topla / varm / тепло / 温かい /
 i ngrohtë / ساخن / sıcak / meleg / он

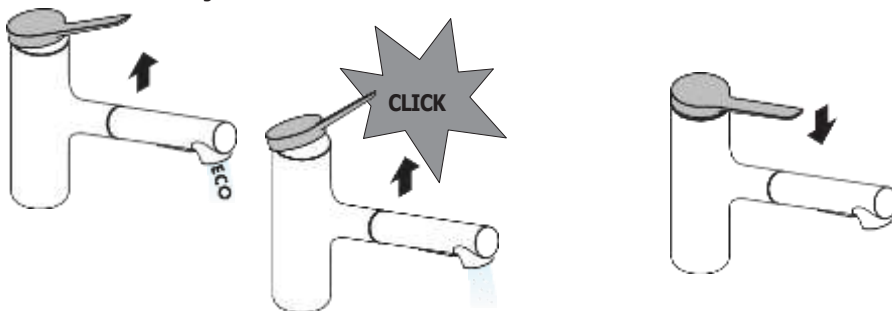


kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria /
 zimna / studená / studená / 冷 / холодная / kylmä /
 kallt / šaltas / Hladno / rece / κρύο / mřzlo / külm /
 auksts / hladno / kaldt / студено / 冷たい / i ftohtë /
 بارد / soğuk / hideg / קר



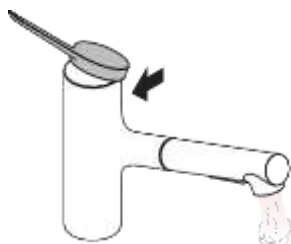


Zesis M33 150 2jet CoolStart EcoSmart 74812000

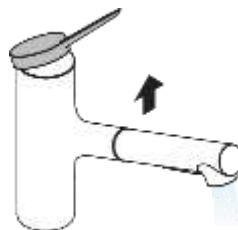


öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open /
 åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvorit / 开 /
 открыть / avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje /
 deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt / otvoriti /
 åpne / отварање / 吐水 / 放水 / فتح / açmak / nyitás /
 פתוח

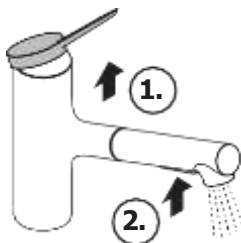
schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten /
 lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavriet / 关 /
 закрыть / sulkeminen / stänga / uždaryti / Zatvaranje /
 închide / κλειστό / zapreti / sulgege / aizvērt /
 zatvori / lukke / затварање / 止水 / mbylle / إغلاق /
 kapatmak / bezárás / גורר



warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt /
 quente / ciepła / teplá / teplá / 热 / горячая /
 lämmin / varmt / karštas / Vruća voda / cald / ζεστό /
 toplo / kuum / karsts / topla / varm / тепло / 温かい /
 i ngrohtë / ساخن / sıcak / meleg / on

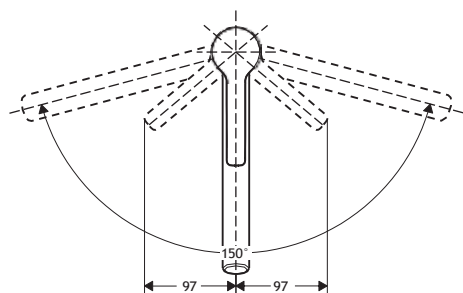
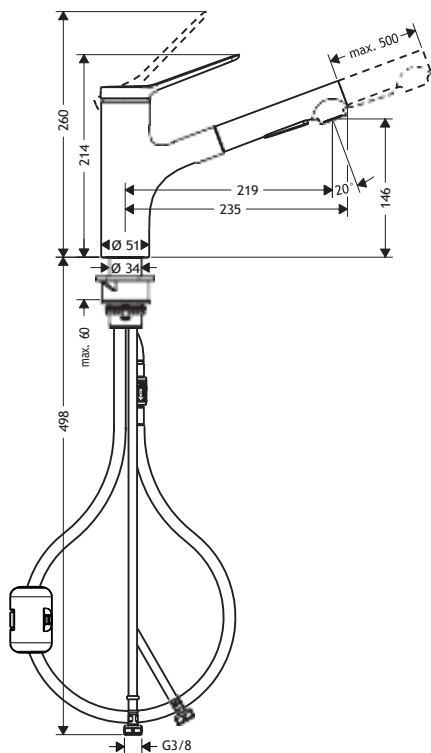


kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria /
 zimna / studená / studená / 冷 / холодная / kylmä /
 kallt / šaltas / Hladno / rece / κρύο / mrzlo / külm /
 auksts / hladno / kaldt / студено / 冷たい / i ftohtë /
 بارد / soğuk / hideg / קר

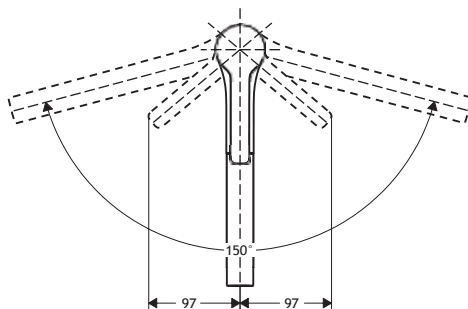
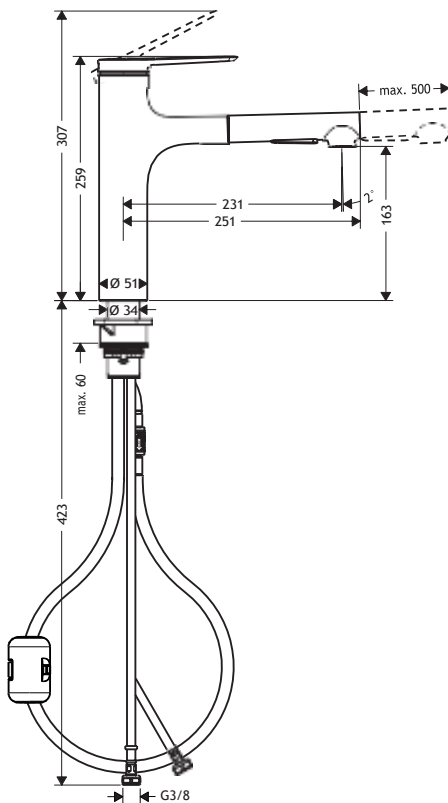




Zesis M33 150 2jet 74800XXX
Zesis M33 150 Eco 2jet 74810000

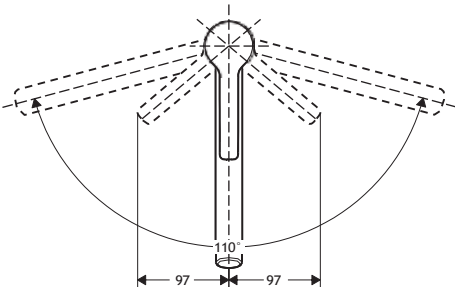
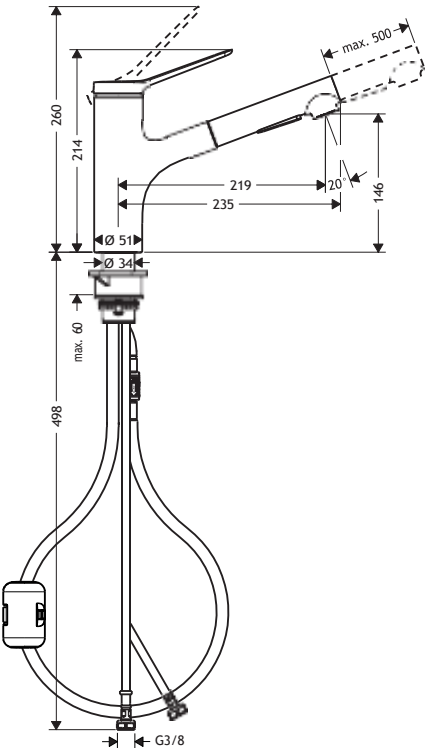


Zesis M33 160 2jet 74801XXX

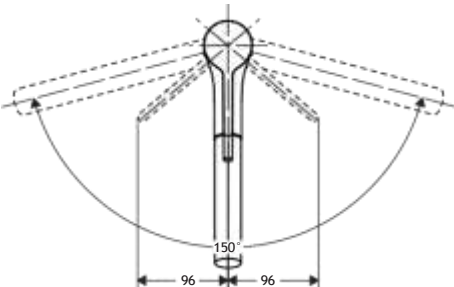
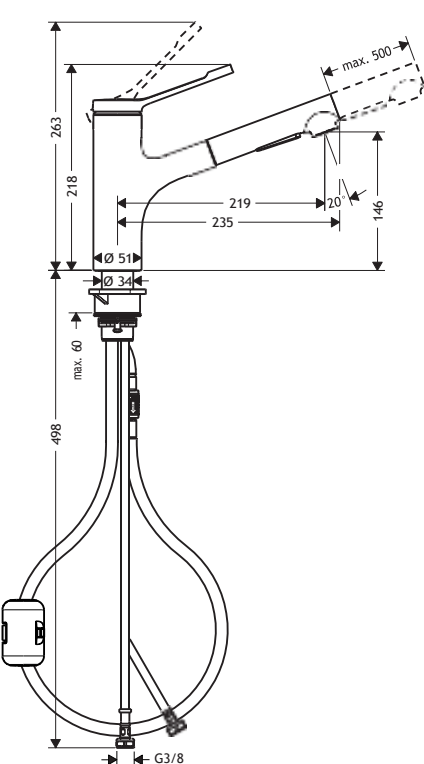




Zesis M33 150 2jet 74816000



Zesis M34 150 2jet 74814XXX



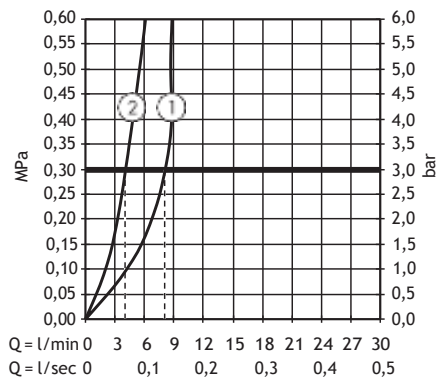


Zesis M33 150 2jet 74800XXX

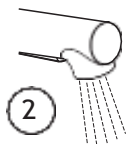
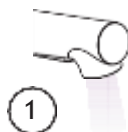
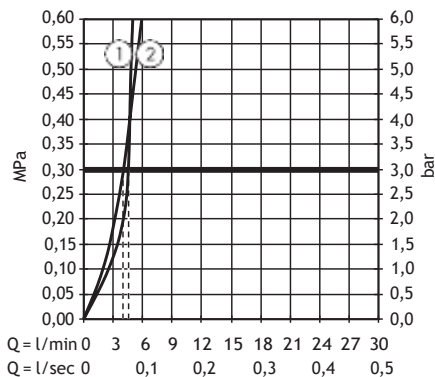
Zesis M33 160 2jet 74801XXX

Zesis M34 150 2jet 74814XXX

Zesis M33 150 2jet 74816000



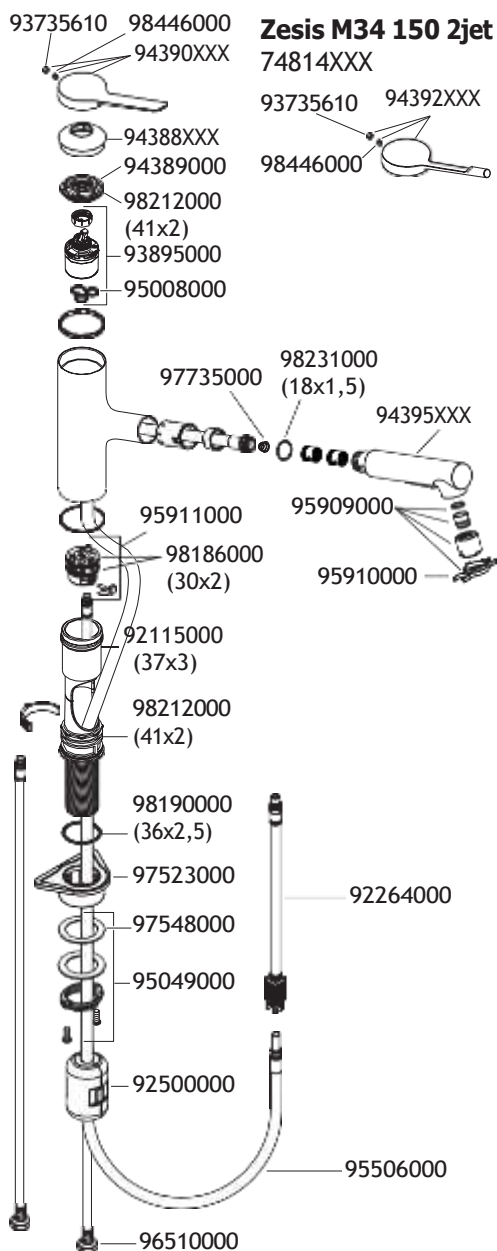
Zesis M33 150 Eco 2jet 74810000



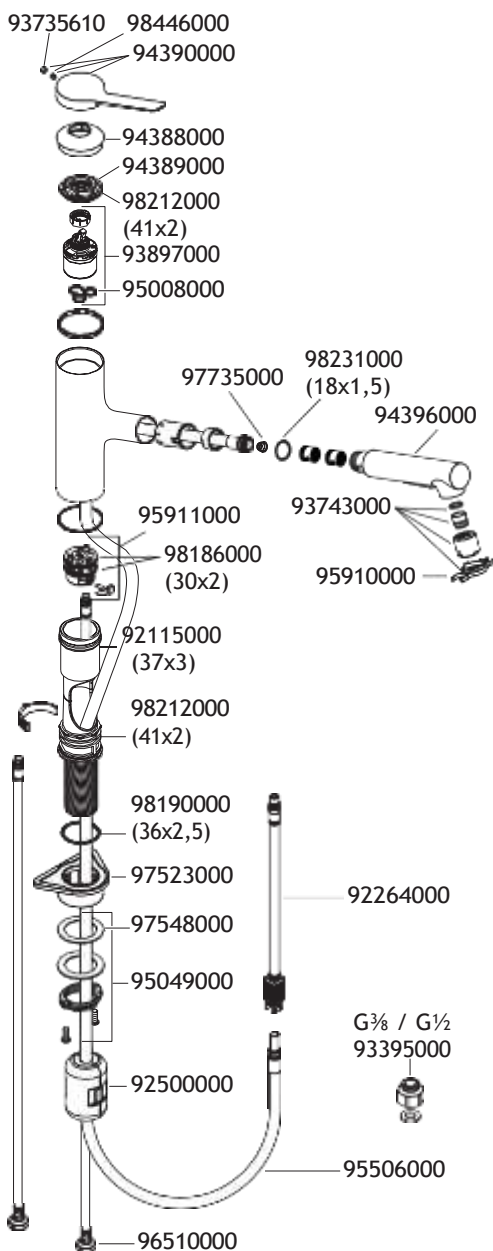


Zesis M33 150 2jet 74800XXX

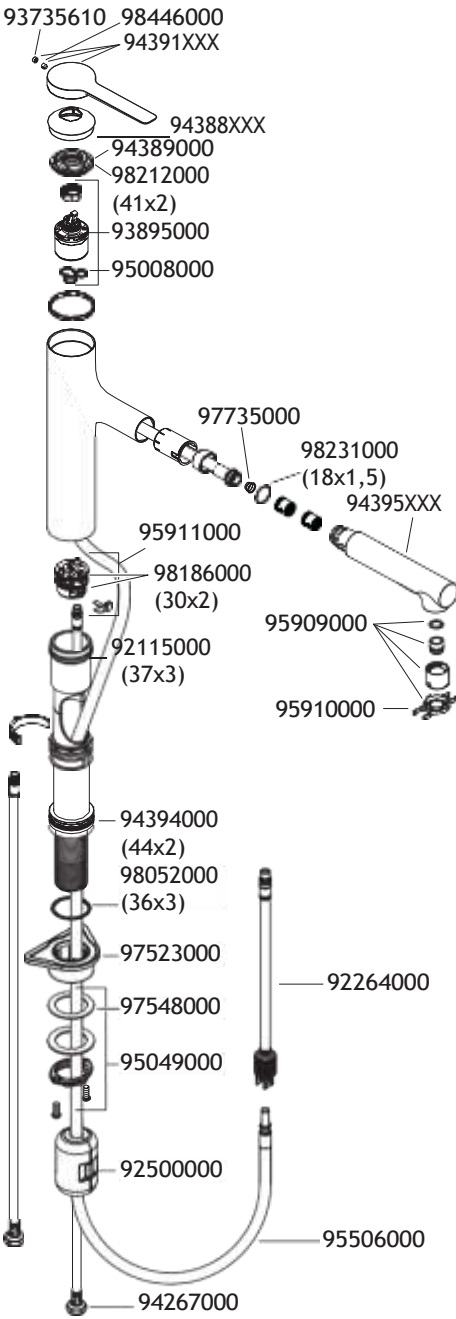
Zesis M33 150 2jet 74816000



Zesis M33 150 Eco 2jet 74810000

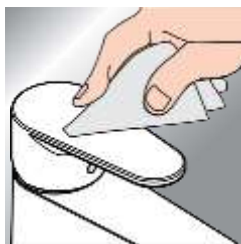


Zesis M33 160 2jet 74801XXX





www.hansgrohe.com/cleaning-recommendation



DE Reinigungsempfehlung / Garantie / Kontakt

FR Recommandation pour le nettoyage / Garanties / Contact

EN Cleaning recommendation / Warranty / Contact

IT Raccomandazione di pulizia / Garanzia / Contatto

ES Recomendaciones para la limpieza / Garantía / Contacto

NL Aanbevelingen inzake reiniging / Garantie / Contact

DK Rengøringsvejledning / Garanti / Kontakt

PT Recomendações de limpeza / Garantia / Contacto

PL Zalecenie dotyczące pielęgnacji / Gwarancja / Kontakt

CS Doporučení k čištění / Záruka / Kontakt

SK Odporúčania pre čistenie / Záruka / Kontakt

ZH 清洁指南 / 担保 / 接触

RU Рекомендации по очистке / Гарантия / Контакты

FI Puhdistussuositukset / Takuu / Kosketus

SV Rengöringsrekommendationer / Garanti / Contacto

LT Valymo rekomendacijos / Garantija / Kontaktai

HR Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt

RO Recomandări pentru curățare / Garanție / Contact

EL Σύσταση καθαρισμού / Εγγύηση / επαφή

SL Priporočilo za čiščenje / Garancija / Kontakt

ET Puhastussuovitused / Garantii / Kontakt

LV Tīrīšanas ieteikumi / Garantija / Kontakti

SR Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt

NC Anbefaling for rengjøring / Garanti / Kontakt

BG Препоръка за почистване / Гаранция / Контакт

JP お手入れの方法 / 保証について / ご連絡先

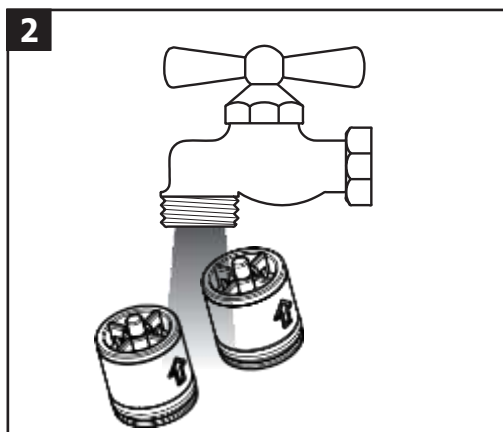
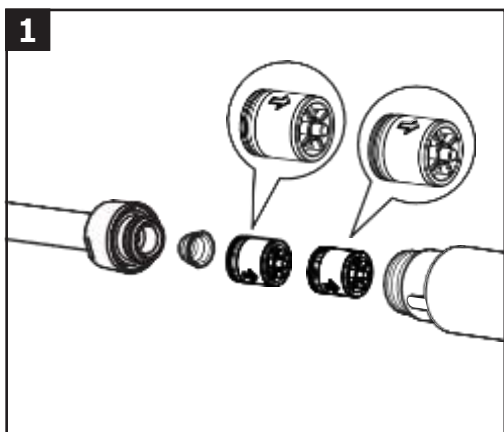
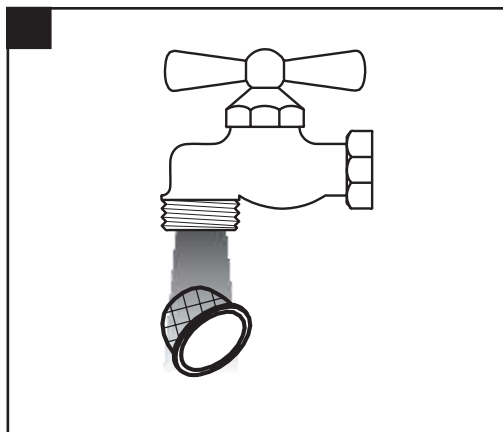
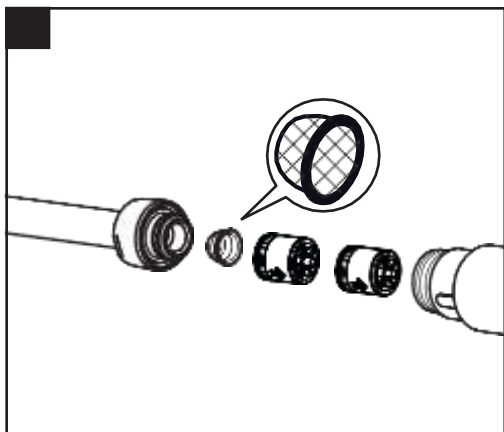
SQ Këshilla rreth pastrimit / Garancia / Kontakt

AR توصيات التنظيف / الضمان / اتصال

TR Temizleme önerisi / Garanti / Temas

HU Tisztítási tanácsok / Garancia / érintkezés

HE המלצות לניקוי / אחריות / איש קשר





P-IX

DVGW

SINTEF

NF



ETA



GODKENDT
TIL DRIKKEVAND

74800XXX	PA-IX 17554/IO DM0748	X
74801XXX	PA-IX 17554/IO DM0748	X
74810000	PA-IX 17558/IO DM0748	
74814XXX	DM0748	X
74816000	PA-IX 17554/IO	X

